

Polonia Kaukaska

ЕЖЕКВАРТАЛЬНАЯ ГАЗЕТА СОЮЗА ПОЛЯКОВ НА КАВКАЗСКИХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВОДАХ

№ 75

2 квартал 2016

WITAJ MAJ, TRZECI MAJ!

Вместе с весной и буйным цветением на польскую землю приходят майские праздники.

1 Мая – День международной солидарности трудящихся, 2 Мая – День польского флага и День Полонии – праздник объединения всех поляков, живущих за границами Польши, 3 Мая – День первой польской Конституции.

Вместе с Польшей эти события отмечают и поляки всего мира. Члены национальной культурно-общественной организации «Союз поляков на Кавказских Минеральных Водах» подготовили к этим датам небольшой



праздничный концерт по традиции начавшийся с торжественного гимна Полонии, который вслед за ансамблем «Висла» подхватили и все гости праздника. Затем выступил Александр Боголюбов, рассказав гостям об истории возникновения майских праздников.

Стихотворение о цветах польского флага «Barwy ojczyście» рассказала Кристина Рязанцева. Затем на скрипке в исполнении Насти Вартамян прозвучал знаменитый «Полонез» Огинского. А после этого мы увидели, как «Полонез» танцуют наши дети из ансамбля «Струмык».

Польская патриотическая армейская песня «Rozkwitają rąki białych róż» («Расцветают бутоны белых роз») была написана примерно в 1918 году. Ансамбль «Висла» с любовью и печалью спел эту песню, до слёз тронувшую зрителей.

Затем в исполнении Ивана Дунькова на аккордеоне мы услышали удивительное танго «Брызги шампанского» композитора Хосе Мария де Люкьеси,



Под которое знакомились наши бабушки и дедушки и которое слушают почти целый век миллионы людей.



Саша Марченко, победитель конкурса чтецов, представил зрителям отрывок из произведения о Великой Отечественной войне, в котором эмоционально рассказал реальную историю о подвиге простой русской учительницы и её учеников, которые рискуя своей жизнью, не побоялись вступить в неравную схватку с полицией, пытавшимися отравить Юцкий водопровод, и спасли его и жителей Минераловодского района от массового отравления. И этим водопроводом жители Кавказских Минеральных Вод пользуются до сих пор!

И вот на небольшой сцене запылал костёр, навеявший собравшимся гостям воспоминания о партизанах, об их нелёгкой битве с врагом, о войне. В канун Дня Победы песня «Dziś do siebie przyjść nie mogę» прозвучала в исполнении ансамбля «Висла». Вместе с хором песню также подпевали и зрители.

Среди жителей Краковского воеводства (краковяков) возник быстрый и зажигательный

танец «Краковяк». В XIV веке он получил распространение в шляхетской среде. В старину «Краковяк» танцевали только мужчины, позднее – мужчина в паре с женщиной. В XIX веке «Краковяк» был популярным бальным танцем. И для гостей праздника его исполнил детский ансамбль «Струмык».

Столица Польши – Варшава. В народе распространено мнение, что название Warszawa появилось в результате соединения имени рыбака по имени Wars и русалки, прозванной Sawa, на которой рыбак женился. Образ Русалки Савы стал символом Варшавы. Стихотворение о Варшаве исполнили дети. А затем танец «Полонез» исполнили девочки младшей группы ансамбля вместе со старшими мальчиками.

Хей же, хей! Хей же, ха!
 Время есть – так живи!
 Ведь не знает никто,
 Когда же свидимся мы вновь!



В исполнении солистки Елены Бродовской и ансамбля «Висла» зазвучала песня «Jak dobrze nam zdobywać górę». На этой жизнерадостной ноте и закончился наш маленький праздничный концерт! Ведущей концерта была наш бессменный хореограф Анна Нестеренко, чьи воспитанники всегда радуют зрителей великолепными танцевальными постановками!



После этого все участники концерта и все гости собрались за большим праздничным столом, где звучали тосты и поздравления, воспоминания и шутки! И вновь пели любимые песни и читали стихи, под зажигательные польские мелодии пошли в пляс гости праздника!

Вместе с нами праздник отмечали наш первый председатель Эугениуш Суперсон с супругой и наша учительница польского языка Марта Стемпковска, которая прощалась с нами, покидая Россию. Праздник закончился, цветущий май продолжил своё победное шествие, возвещая мир о скором наступлении Дня Победы, о конце весны и приходе лета!

Татьяна Фомина, Ирина Волкова

2 ЭПИЗОДА ИЗ ПОЕЗДКИ В ПОЛЬШУ

В преддверии очередной годовщины победы во Второй мировой войне, которую отмечают в нашей стране 9 мая 2016 года, нам вспомнились два эпизода из нашей поездки в Польшу.

Пошел уже 71-й год с тех пор, как фашистская Германия подписала акт о полной и безоговорочной капитуляции. В европейских странах, в том числе и в Республике Польша этот великий праздник принято отмечать 8 мая, у нас в России – 9 мая, что связано с разницей во времени при оформлении ратификации акта о капитуляции.

Эпизод первый

Этой весной, находясь в Польше, мы посетили кладбище советских воинов во Вроцлаве. В боях за освобождение Вроцлава погибло много солдат и офицеров, в основном из 6-й армии 1-го Украинского фронта под командованием генерала Владимира



Глуздовского. Во Вроцлаве находится два крупных воинских захоронения. Одно из них – кладбище советских воинов, в котором похоронены около 7,5 тысяч солдат Красной Армии, погибших в 1945 при штурме города – крепости Бреслау (ныне г. Вроцлав). Во время Второй мировой войны в этом городе-крепости фашистский гарнизон насчитывал около 100 тысяч человек, был очень хорошо вооружен и

снабжен. Гитлер планировал превратить Бреслау в немецкий «Сталинград», чтобы задержать Красную Армию на границах Рейха, и именно с этого рубежа начать новое наступление. Но бойцы Красной Армии в результате ожесточенных боев, проявляя на каждом шагу города-крепости необычайное мужество и героизм, сломали сопротивление врага, и 6 мая 1945 года фашисты капитулировали. В ходе боев за Бреслау потери Красной Армии составили около 9 тыс. человек, причем очень высокие потери были среди советского офицерского состава. Мы побывали на кладбище в районе Кшики, где захоронены 763 советских офицера, в том числе 69 неизвестных. Строительство кладбища было начато в апреле 1945 года, когда еще шли бои. На рассеянных по Польше кладбищах покоятся тысячи советских солдат. Они погибали, сражаясь с немцами, освобождая европейские страны, в том числе и Республику Польша, уничтожая фашизм, подгоняемые не только приказами, но и чувством несправедливости: отомстить за убитые семьи, сожженные деревни, уничтоженные города. Их родственники продолжают приезжать, чтобы поклониться могиле деда или отца. Вот и мы решили отдать дань памяти и уважения павшим героям, освободившим мир от фашизма. Приятно было видеть на воинском кладбище охапки свежих цветов и лампадки с зажженными свечами. Забота поляков о погибших воинах на кладбище во Вроцлаве видна во всем. Это идеальная чистота, ровные аккуратно подстриженные кусты самшита, чистые памятные плиты мемориала, на которых увековечены имена бойцов Красной Армии, отдавших свою жизнь за победу над фашистами, а также свежеекрашенные, в хорошем состоянии легендарные танки Т-34 и орудия, установленные на входе и выходе с военного мемориала.

Эпизод второй

Проезжая мимо польского города Клодзко, мы решили осмотреть старинную крепость 14-го века. Оказалось, что в этой крепости расположен целый город под землей. Многочисленные километровые подземные ходы, лабиринты. Когда мы шли по этому подземелью, во многих местах приходилось нагибать головы, там есть участок, который можно преодолеть, только идя на корточках. В отдельных местах музея-крепости для посетителей созданы голосовые реконструкции. Внезапно пошел дым, раздались выстрелы и немецкая речь. Экскурсовод рассказала историю этой крепости. В годы Второй мировой войны в этом месте был нацистский лагерь, в котором содержались военнопленные из многих стран Западной Европы. Военнопленных, превращенных в рабов, заставляли работать, производя военное снаряжение, заболевших отправляли в лагерьный лазарет, где больные лежали вповалку прямо на грязном полу и

умирали, не получая медикаментов и пищи. Ослабевших попросту расстреливали. Весной 1945 года на клодзскую землю вступила Красная Армия, которая силами 59-й армии 1-го Украинского фронта освободила от фашистов г. Клодзко (ранее город Глац) и заключенных нацистского лагеря. В героических сражениях при освобождении европейских городов активное участие принимали и лучшие польские воины, которые отдали свою жизнь в борьбе с общим злом, имя которому – фашизм. Во дворе крепости мы увидели советский танк - Т-34. Оказалось, что этот танк установлен не только как символ победы над фашизмом, но и потому, что именно в этом месте снимался знаменитый польский сериал «Четыре танкиста и собака».



Как раз в этом городе погибает герой, которого сыграл в этом фильме советский актер, – народный артист России, заслуженный деятель Польши Александр Белявский. Этот фильм многие годы был любимым как у жителей России, так и у поляков, он рассказывает о бойцах Войска Польского, прошедших войну рядом с солдатами Красной Армии.

Вот такими двумя эпизодами нашей поездки этой весной в Польшу нам бы хотелось поделиться.

Известный польский писатель Анджей Ваида говорил:

«Я пойду на кладбище и зажгу свечу, потому что солдаты воевали за верное, в том числе и наше, дело...»

При взятии Берлина на Бранденбургских воротах вместе с советским был установлен и польский флаг. И совсем не принципиально, когда отмечать праздник Великой Победы, 8-го или 9-го мая, главное - помнить и чтить подвиг воинов, отдавших свою жизнь в борьбе с фашизмом, сохранять и следить за воинскими захоронениями, как это делают в Польше в г. Вроцлав.

Руслан и Наталья Кондратьевы

ПОБЕДНОЕ ШЕСТВИЕ МАЯ

Вновь буйствует ярким цветением май! Город залит солнцем! Флаги и транспаранты, цветы и георгиевские ленточки! Мы празднуем День Победы! Люди со всего города стекаются к центру, где формируются колонны, чтобы пройти парадным маршем.



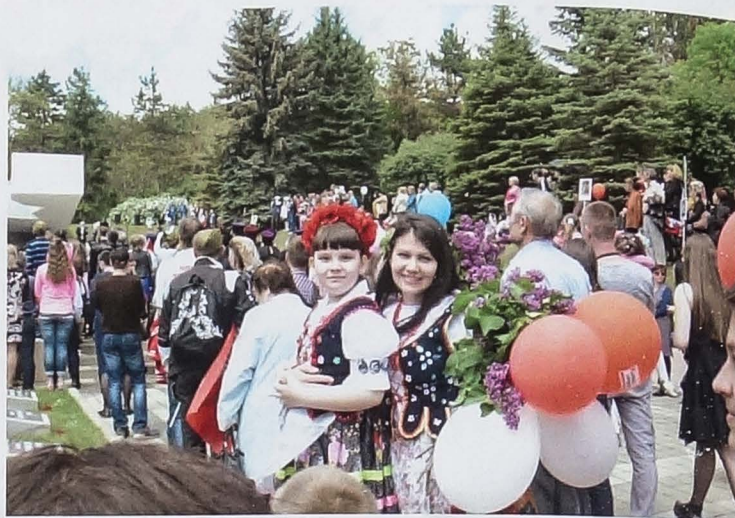
Открывает парад Бессмертный полк! Как много нас... Как много тех, из чьей жизни война увела самых родных в БЕССМЕРТНЫЙ ПОЛК. Гордо и уверенно мужские руки поднимают вверх портреты отцов, дедов, прадедов... Нежно и крепко держат внуки и правнуки родные фотографии, а рядом топают маленькие ножки уже следующего родившегося поколения. За то, чтобы они родились, была пролита кровь в этой страшной войне, и были отданы жизни тех, кто еще сам мог дарить её.



Члены «Союза поляков на КМВ» шли вместе со всеми горожанами, шли одной большой семьей, и в этот Великий день мы были все вместе в одном строю с нашими доблестными воинами: летчиками, танкистами, связистами, рядовыми и командирами. И все испытывали одно смешанное чувство – гордости, радости, торжества и неизбежной горечи и боли...

Мемориал. Звучат фронтовые песни и поминальные слова, слова памяти и

благодарности, покрываются цветами плиты с именами павших.



Мы возлагаем цветы к могиле Неизвестного солдата и преклоняем колени у Вечного огня. Наворачиваются слезы. И все же это наш великий «...ПРАЗДНИК СО СЛЕЗАМИ НА ГЛАЗАХ».

Позже все собрались в гостеприимном доме семьи Волковых. Мы слушали стихи, которые так проникновенно читала Елена Бродовская, под аккомпанемент Михаила Кропина пели песни военных лет и снова и снова говорили и вспоминали наших родных. Михаил Устинов рассказал о своем деду-поляке, а Михаил Кропин о своем отце, летчике, прошедшем всю войну. Мы поминали павших и всех, кому посчастливилось выжить, но испытать на себе все ужасы тех страшных лет, всех, кто своим мужеством, героизмом и стойкостью даровал нам этот прекрасный майский вечер. Вечная память и благодарность нашим ГЕРОЯМ!

Диана Каурова

24 мая в России, как и в других славянских государствах, широко отмечается День славянской письменности и культуры. Истоки славянской письменности возвращаются к Святым равноапостольным братьям Кириллу и Мефодию, которые принесли



на славянскую землю письменность, тем самым приобщили многомиллионные славянские народы к мировой цивилизации, мировой культуре. В связи с этим событием публикуем на страницах нашей газеты стихотворение заместителя председателя нашей организации Елены Бродовской.

РАЗМЫШЛЕНИЯ ПО СЛУЧАЮ ДНЯ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Кирилл с Мефодием не знали,
Когда нам письменность создали,
Что все славянские народы
Их будут чтить не просто годы –
Века их труд переживет
И почитателей найдет!
Судите сами, без письма
Ведь жизнь темна и тяжела!
Кто что купил, кому продал,
И кто долги нам не отдал, -
В зарубках трудно отражать,
Мудрёно в памяти держать!

Да что там быт! Возьмем науки.
Учёным, право, не до скуки,
Ведь им всё б мыслить да писать,
Перо иль «мышь» в руках держать,
Ведь на кону у них прогресс!
И непрерывен сей процесс.

Иль взять понятие «культура»,
Оно важнее, чем фигура,
Его так просто не понять,
Руками сразу не объять.
Но всё же можно о культуре
Теперь прочесть в литературе...

О церкви что и говорить,
Ведь чтоб нас вере научить,
Нас, темных, надо просвещать,
Учить читать, писать, молчать.
В заботах вечных о душе
Не мыслим жизни мы уже!

Какой пласт жизни не возьмешь –
Без языка ты пропадешь!
А без письма, как ни крути,
Умрут любые языки.
Заслуги братьев из Солуни,
О радость, не пропали втуне!

Как нам, славянам, повезло!
А всё иначе быть могло,
И жили б мы как дикари,
С безмерной дикостью внутри.
А так у нас своё письмо. Оно -
В цивилизацию окно.

Давайте ж будет уважать
Слова пред тем, как написать!
Чтоб звук и форма воедино
С правописанием слились,
И смыслом в нас отозвались!



Елена Бродовская

В ХОРОВОДЕ НАЦИЙ

В грандиозном хороводе наций закружились участники 5-го юбилейного фестиваля национальных культур в Пятигорске, состоявшемся в День России. В мир многообразия национальных культур окунулись тысячи пятигорчан и гостей курорта. Фестиваль собрал национально-культурные объединения Пятигорска и всего Северного Кавказа. В этом году впервые в фестивале участвовала и сразу интересно заявила о себе молдавская диаспора.



Активными участниками этого праздника стали и члены «Союза поляков на КМВ», приняв участие в многочасовом концерте и в работе национальных подворий, где гости и жители города смогли попробовать традиционные блюда разных народов. Оценить богатство национальных кухонь мог каждый.



запечатлеть себя с польскими паненками. Поляки делились со всеми своей культурой, традициями, угощениями. На этом фестивале представители разных народов продемонстрировали уважение друг к другу, дружбу и солидарность, стремление сделать наш город лучше. Фестиваль показал, как в Пятигорске умеют дружить представители разных народностей.

Людмила Колпакова

ГОДУ ГЕНРИКА СЕНКЕВИЧА ПОСВЯЩАЕТСЯ...

Характерно, что в концертных номерах польской диаспоры всегда принимают участие 2-3 поколения членов общины. Два самых популярных польских танца – «Полонез» и «Краковяк» - станцевал детский коллектив



«Струмык». А ансамбль «Висла» познакомил гостей фестиваля с польским фольклором, исполнив песни «Szła dziewczeczka do laseczka» и «Obozowe tango».

Польское подворье тоже было ярким и колоритным, как и польские костюмы, благодаря которым возле нашей палатки проходила непрерывная фотосессия с желающими



«Что носил в кармане пан Заглоба для подпитки ума?» «Какой обет дал пан Подбиятка Пресвятой деже?»

7 мая члены «Союза поляков на КМВ» ответили на самые каверзные вопросы по произведениям любимого писателя.

Конкурс на знание произведений и биографии Генрика Сенкевича был приурочен ко дню рождения писателя, который отмечается 5 мая. Генрика Сенкевича знают и любят во всем мире.

Ведь он относится к той плеяде великих писателей, чьи произведения не теряют своей актуальности с годами и интересны самому широкому кругу читателей. Конечно, самый большой отклик произведения Генрика Сенкевича нашли в сердцах польских читателей. По его трилогии – «Огнем и мечом», «Потоп» и «Пан Володыёвский» - молодежь знакомится с героическим прошлым своей страны. Эти книги не раз помогали жителям Польши пережить самые сложные периоды своей истории. А полякам, живущим вдалеке от своей исторической родины, книги Сенкевича помогают почувствовать единение друг с другом и приобщиться к польской культуре.

Вот и «Союз поляков на КМВ» не смог обойти стороной такую круглую дату – 170 лет со дня рождения великого польского писателя. 7 мая все члены пятигорского польского общества – и взрослые, и самые маленькие – собрались

вместе, чтобы поучаствовать в конкурсе на знание произведений и биографии Генрика



Сенкевича. Готовились к конкурсу серьезно – перечитывали любимые книги, пересматривали любимые фильмы, освежали в памяти факты биографии писателя. Анна Нестеренко специально для мероприятия подготовила красочную презентацию, в которой рассказала о жизненном и творческом пути Генрика Сенкевича, а также об экранизациях его произведений, вышедших в разные годы. А самые юные члены общества украсили стены пятигорского офиса своими рисунками, выполненными по мотивам прочитанных книг.

Сама викторина проходила со всей серьезностью и чем-то напоминала выпускной экзамен в школе. Всем участникам раздали «экзаменационные» билеты с вопросами, причем на три вопроса нужно было ответить всего за 10 минут! Участников судило строгое жюри в лице бывшего руководителя «Союза поляков на КМВ» Эугениуша Суперсона, преподавательницы польского языка Марты Стемпковской и заместителя председателя правления, филолога и переводчика Елены Бродовской. Они оценивали участников конкурса в трех категориях: взрослые, молодежь и дети, обращая внимание не только на точность ответов, но и на их развернутость.



И вот настал волнительный момент объявления результатов. Поскольку хороших работ было много, члены жюри присудили по два первых, вторых и третьих места в каждой из категорий. Все призеры получили ценные призы и подарки. Обладателям первых и вторых мест



были вручены планшеты и электронные книги – на них читать произведения любимых польских авторов будет еще удобнее! Обладатели третьих мест были отмечены книгами, красочными фотоальбомами и музыкальными дисками. А самые юные участники конкурса получили в подарок обучающие настольные игры для изучения польского языка.



Все подарки для победителей были любезно предоставлены Консульским отделом Посольства Польши в России, под эгидой которого проводился конкурс. «Союз поляков на КМВ» выражает огромную благодарность Консульству за поддержку и внимание к жизни нашего польского общества и обещает, что и дальше будет прививать молодежи и взрослым интерес к изучению польской истории, литературы и культуры.

Екатерина Маслова

НОЧЬ МУЗЕЕВ ИЛИ ПОЛОНЕЗ ВОЗЛЕ ГРОТА ДИАНЫ

Тихий майский вечер спустился на Пятигорск, зажглись фонари, создавая романтическую атмосферу в курортной зоне города.



В такой субботний вечер 21 мая Пятигорский краеведческий музей проводил традиционную акцию «Ночь музеев», предоставляя всем желающим возможность бесплатно посетить музей, пройти по его залам с экскурсиями, стать участником музейного действа.



Ах, как достойно вели барышень в белых платьях кавалеры, как они изящно двигались, выстраивая танцевальные узоры. Танцующие пары как будто вернули отдыхающих в былые времена, когда для курортной публики устраивались вечера отдыха на свежем воздухе. Благодарные зрители наслаждались музыкой и танцем.

Надо отметить, что исполнителями полонеза были дети из «Союза поляков на КМВ», приглашенные администрацией музея для участия в этом городском культурном мероприятии. Позже администрация музея вручила благодарственное письмо руководителю детского коллектива Анне Нестеренко.

Людмила Колпакова

Redaguje kolegium:

Redaktor naczelny Ludmila Kolpakova
Redaktor techniczny Ruslan Kondratjew
Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,
ul. Anisimowa 1.

<http://polonia-kmw.ucoz.ru>
E-mail : poloniakmw@rambler.ru

Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.

Подписано в печать 20 июня 2016 г., в 18-00
Тираж 999 экземпляров.

Распространяется бесплатно

„Projekt jest współfinansowany ze środków finansowych otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu na realizację zadania „Współpraca z Polonią i Polakami za granicą w 2015 roku”



Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



POMOC
POLAKOM
NA WSCHODZIE



В одном из исторических мест, возле грота Дианы, всех участников «Ночи музеев» ждал сюрприз. Неожиданно зазвучала классическая музыка и из глубины грота стали появляться пары, танцующие полонез.